



Living in Yim Tin Tsai” project

生活在鹽田梓

If you would like to introduce Yim Tin Tsai to foreigners or your friends out of Hong Kong, you may introduce this e-book to them. (<https://vgoffice.catholic.org.hk/ebooks/ebook8eng/index.html>).

如果你想向外國人或香港以外的朋友介紹鹽田梓，你可以介紹此電子書。
(<https://vgoffice.catholic.org.hk/ebooks/ebook8eng/index.html>)。

Installation Instruction

安裝簡介：

1. Scan the 'YTT AR' App QR code below and install the App to your smartphone.

掃描下面的“YTT AR”應用QR碼及安裝到智能手機。

2. Prepare the booklet and scan the booklet with the 'YTT AR' App to view the content.

準備小冊子，然後使用“YTTAR”應用程序掃描小冊子以查看內容。



Android



iOS

This project is supported by Teaching Development and Language Enhancement Grant (TDLEG) for the 2019-22 Triennium, The Chinese University of Hong Kong (Project code: TDLEG-GEO-4170695)

本項目獲得到香港中文大學2019-22 三年期教學發展和語言增強補助金 (TDLEG) 的支持 (項目代碼：TDLEG-GEO-4170695)

Project Team:

• Project leader: Prof. CHAN, Chung Shing Johnson, Department of Geography and Resource Management, The Chinese University of Hong Kong 項目負責人：陳宗誠教授, 香港中文大學地理與資源管理學系 • Team member: Mr. SHEK, Kwo Fung William, Department of Geography and Resource Management, The Chinese University of Hong Kong 項目團隊成員：石果豐先生, 香港中文大學地理與資源管理學系 • Design and production team: Vulcan Innovation Group Limited 設計和生產團隊：Vulcan Innovation Group Limited

Creating an innovative virtual field trip platform for online teaching-learning enhancement in tourism education

創建一個虛擬實地考察平台，以增強旅遊教育的在線教學

Yim Tin Tsai



Introduction 簡介：

This booklet contains the Augmented Reality (AR)-based information about Yim Tin Tsai island in Sai Kung, Hong Kong. You will be able to access to some interesting features, facts and stories about Yim Tin Tsai by scanning the image on each page in series. Even if you are not physically present on the island, you can take a virtual tour through the virtual tour (a Virtual Reality (VR) platform on the cover page) and the AR materials. Please refer to the installation guide to learn how to use the platform.

此小冊子包含香港西貢鹽田仔的擴充實境(AR)工具。通過依次掃描每頁上的圖像，你將可以運用AR的有趣功能，了解一些有關鹽田仔的特色、資訊和故事。即使你不在島上，也可以通過封面上的虛擬現實(VR)平台和AR工具進行虛擬遊覽。請參考安裝指南以了解如何使用此平台。





The old days of the lives and activities in Yim Tin Tsai 昔日的鹽田梓生活

Scan the picture on page 1 using the app on your mobile phone. Let us know more about the old days of the lives and activities in Yim Tin Tsai.

使用你手機上的應用程式掃描一下第1頁的圖片。讓我們看看鹽田梓島上村民過去的生活吧。



Interviews of key persons in Yim Tin Tsai

與鹽田梓村民對話

Scan the picture on page 2.
The villagers will tell you about
some stories about Yim Tin Tsai.

掃描一下第2頁的圖片。島上村民會告訴你一些有關鹽田梓的故事。



The story of St. Fr. Joseph Freinademetz

聖福若瑟神父

Do you know who is St. Fr. Joseph Freinademetz? Why is he so important to Yim Tin Tsai? Scan the picture on page 3.

你知道誰是聖福若瑟神父嗎？他為什麼對鹽田梓那麼重要？掃描一下第3頁的圖片。



Award winning feature 1 – St. Joseph's Chapel

獲獎殊榮 1

Yim Tin Tsai won two awards from the UNESCO by two distinctive features on the island. Scan the picture on page 4 to know about the first one.

鹽田梓島上的兩個地方獲得了聯合國教科文組織的兩項殊榮。掃描一下第4頁的圖片去看看第一個是什麼。



Award winning feature 2 – Salt pans of Yim Tin Tsai

獲獎殊榮 2

Scan the picture on page 5 and you will know the second UNESCO award-winning feature in Yim Tin Tsai.

掃描一下第5頁的圖片，你就會知道鹽田梓第二個獲得聯合國教科文組織殊榮的地方。

Salt production process

鹽的製作過程

Salt production is a unique feature of Yim Tin Tsai. Do you know how did Yim Tin Tsai villagers produce salt? Scan the picture on page 6 to see the salt production process.

製鹽是鹽田梓的一個獨有的特色歷史。你知道如何製鹽嗎？掃描一下第6頁的圖片，你就會看到海鹽的製作過程。



“Cha gwo” or steam bun production process

茶粿的製作過程

Lastly, “Cha gwo” or steam bun is also very attractive. Many visitors have tasted this local food on the island. Scan the picture on page 7 to see how these buns are made.

最後，茶粿也很吸引。許多遊人在島上人品嚐了這種當地美食。掃描一下第7頁的圖片去看看茶粿的製作方法吧。